

外语语言文学系列教材

# 英语语音教程

中国地质大学「十一五」教材建设项目资助

张伶俐 主编



华中师范大学出版社



外语语言文学系列教材

# 英语语音教程

中国地质大学「十一五」教材建设项目资助

- 参考文献
1. 王桂珍. 英语语音教程. 北京: 高等教育出版社, 2007.
2. 胡敏. 英语语音教程. 北京: 世界图书出版公司, 2007.
3. 李. 英语语音教程. 北京: 世界图书出版公司, 2007.
4. 邱政政. 英语语音教程. 北京: 世界图书出版公司, 2007.
5. 陈观亚. 英语语音教程. 北京: 世界图书出版公司, 2007.
6. 张冠林. 英语语音教程. 北京: 世界图书出版公司, 2007.
7. 张冠林, 孙静渊. 英语语音教程. 北京: 世界图书出版公司, 2007.



中国地质大学出版社

张伶俐 主编

2007年·武汉

相关网站:

# 新出图证(鄂)字 10 号

## 图书在版编目(CIP)数据

英语语音教程/张伶俐 主编. —武汉:华中师范大学出版社,2007.9

ISBN 978-7-5622-3654-2

I. 英… II. 张… III. 英语—语音—教材 IV. H311

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 148698 号

英语语音教程

## 英语语音教程

主编:张伶俐 ©

责任编辑:龚琼芳

责任校对:张 忠

封面设计:甘 英

选题设计:第五编辑室(027-67863220)

出版发行:华中师范大学出版社

社址:武汉市珞喻路 152 号

邮编:430079

销售电话:027-67863040 027-67861321 027-67861549

传真:027-67863291

邮购:027-67861321

网址:<http://www.ccnupress.com>

电子信箱:[hscbs@public.wh.hb.cn](mailto:hscbs@public.wh.hb.cn)

经销:新华书店湖北发行所

印刷:湖北恒泰印务有限公司

督印:章光琼

字数:264 千字

开本:787mm×960mm 1/16

印张:14.25

版次:2007 年 9 月第 1 版

印次:2007 年 9 月第 1 次印刷

印数:1-4000

定价:20.00 元

欢迎上网查询、购书

敬告读者:欢迎举报盗版,请打举报电话 027-67861321

## 前 言

本书以2004年教育部高教司颁布的《大学英语课程教学基本要求》为编写依据,以我国高等学校非英语专业学生为主要阅读对象,针对他们在中学阶段通常没有进行过系统的语音训练,从而在英语学习和使用中出现的听力障碍及口语表达困难等问题,简要阐释了语音理论,精心设计了形式多样的趣味语音练习,旨在激发学生学习英语的兴趣,培养正确的语音习惯,提高听力和口语水平。

本书首先阐明了英语语音学习的重要性、学习目标、影响语音学习的诸多因素以及学好语音的种种方法;其次,概述了世界范围内英语语音因时空不同而发生演变的具体特点,使读者从宏观上,以及学习方法和目标上对英语语音有一个较为清晰的认识;最后对元音、辅音、重音、弱读和省音、节奏、连读和爆破、停顿以及语调等知识进行了图文并茂的讲解与示范,并与汉语中的诸多发音情形进行了对比阐述,重点突出,便于读者理解和掌握。

本书具有以下四个方面的特点:

第一,运用全新的教学理念,构建“快乐英语”的教学模式。笔者认为英语语音学习的最高境界并非是达到英语本族人的完美发音,而应该是能用英语和不同国家不同种族的人们进行有效的交流。世界各国英语都有其自身的特点,如英国英语、美国英语、澳大利亚英语、新加坡英语、日本英语和中国英语等等。

第二,根据英语语音习得的迁移理论,对汉语和英语进行分析对比,剖析中国学生听辨英语发音的难点。结合笔者多年的课堂英语教学经验,对每个音素的发音要领、发音误区和读音规则的讲解简明扼要、要言不烦;课后的语音小练习让读者在绕口令、英语谚语中轻轻松松突破英语发音。

第三,本书采用的是英美20世纪90年代推出的英语国际音标新体系,这同我国英语界以往使用的音标体系有些不同。掌握了这种新的音标体系,读者学习和运用英语时就能与英美现行使用的音标体系更好地接轨。

第四,本书的最大优势在于语音练习设计新颖,体裁丰富,时代感与针对性强,非常的“用者友好”。本书所精选的语音练习材料涉及散文、诗篇、歌曲、电影对白、名人演讲等诸多层面,内容丰富多彩,贴近生活,既便于读者从鲜活的语

言材料中进行语音的针对性训练,又能在潜移默化中提高其人文素养,大大改变了传统教材中语音练习材料趋于单一,缺乏语境让读者进行机械操练的状况。本书还精选了24个语音游戏如迷宫、钓鱼、辨音旅游、发音密码、达达语言等,这些语音游戏互动性和趣味性的特点使本书适合于在课堂上使用。本书的语音练习为英汉对照,便于读者更好地理解与掌握所学内容。

本书自2005年起在中国地质大学管理学院全英班英语语音课和全校公选课英语语音课上开始使用,得到了广大师生的高度评价;同时根据课堂反馈,本书大改两次,小改无数,最后成稿。

本书在编写的过程中得到了各方的大力支持。感谢新加坡南洋理工大学国立教育学院英语语言文学系的Low Ee Ling博士、David Deterding博士、Cedric Liang先生对笔者完成本书的关心和指导;感谢中国地质大学外国语学院的郭萍副教授、王勇副教授、韩松讲师、赵英科讲师、吕成瑶讲师、刘敏助教、唐晓云讲师、张中元助教帮助本人收集了大量的资料!

由于篇幅的限制,以及写作时间上的仓促,再加上本人水平有限等诸多因素的影响,书中难免有疏漏和不妥之处,敬请各位读者指正。

张伶俐

2007年7月

# 目 录

28	音重韵母字母同单	第1课	导论——英语语音概论	1
	学习重点：英语语音的重要性		世界英语语音概况	
			英语语音学习的目标	
			影响语音习得的因素	
			怎样学好英语语音	
		第2课	国际音标和发音器官	15
			学习重点：国际音标简介	
			发音器官简介	
			字母表的正确发音	
		第3课	元音 (1)	27
			学习重点：元音简介及分类	
			前元音及其发音特点	
			中元音及其发音特点	
			后元音及其发音特点	
		第4课	元音 (2)	46
			学习重点：双元音简介及分类	
			合口双元音及其发音特点	
			集中双元音及其发音特点	
			元音小结	
		第5课	辅音 (1)	61
			学习重点：辅音简介及分类	
			爆破音及其发音特点	
			摩擦音及其发音特点	
		第6课	辅音 (2)	78
			学习重点：破擦音及其发音特点	

	鼻辅音及其发音特点	
	舌侧音及其发音特点	
	半元音及其发音特点	
	辅音连缀及其发音特点	
	辅音小结	
第七课	单词和短语的重音 .....	95
	学习重点: 单词的重读音节	
	单词的一般重音规则	
	单词次重读的一般规律	
	单词重音发音误区	
	短语的重音模式	
第八课	句子的重音和节奏 .....	106
	学习重点: 句子的一般重音	
	句子的重音模式	
	句子的特殊重音原则	
第九课	句子的弱读和省音 .....	120
	学习重点: 句子的弱读	
	虚词的弱读读音	
	/ə/音的重要性	
	句子的缩读	
	句子的省音	
第十课	连读和爆破 .....	133
	学习重点: 句子的连读规律	
	句子的爆破规律	
	音的同化现象	
第十一课	停顿、意群和气群 .....	146
	学习重点: 句子的停顿	
	意群及其划分规律	
	气群及其划分规律	
第十二课	语调 .....	164
	学习重点: 语调的作用	
	语调的种类	
	反意疑问句的语调	

---

	选择疑问句的语调	
第十三课	英式英语与美式英语的差别 .....	178
	学习重点：音标符号的差别	
	单音的发音	
	常见单词的发音	
	句子重音	
	语调	
附录 I	读音规则 .....	192
附录 II	各类英语口语考试评分标准 .....	196
附录 III	练习答案 .....	201
参考文献	.....	219



## 第一课 导论——英语语音概论

### 一、英语语音的重要性

#### 1.1 关于语音学习的名言

著名英国语音学家 A. C. Gimson 有一句名言: To speak any language, a person must know nearly 100% of its phonetics, while only 50%—90% of its grammar and 1% of the vocabulary may be sufficient. (要操说一门语言, 人们必须掌握 100% 的语音, 但只要掌握 50%—90% 的语法和 1% 的词汇就行了。)这是对语言三要素重要性的说明。

陈毅: 学外语就要学地地道道的外语。中国人学外语就要学外国人说话的那个调儿。发音一关, 先要突破。发音不准确, 人家就听不懂; 结果就搞成中国人听到你讲外文, 外国人听到你讲中文。

许国璋: 在学习外语的过程中, 学好发音是十分重要的第一步。只有学好发音, 才能听懂人家的话, 也才能教人听懂自己的话。能听能说, 外语就学活了。只有学好发音, 才能把所有的语言材料以正确的形式重现, 从而加强对语言的感受, 最有效地掌握语法和词汇, 提高实际应用的能力。发音没有认真学好, 不仅外语说不好, 连朗读都有困难; 这样就很难学得活, 学得牢, 很难较快地尝到学习的甜头。一开头学好语音, 学外语的路子对, 路子宽, 日后收效会越来越大。

卡托·罗姆勃(匈牙利女翻译家, 懂 16 种语言, 其中 10 种能进行口译): 发音是学习语言的困难任务之一, 也是我们学习成败的重要试金石之一。虽然不懂词汇和语法也行不通, 但在和外国人打交道的头几分钟, 人们首先根据发音来评价我们的知识。在评论我们的能力方面, 发音所起的作用大致相当于一个女人的外貌。美丽的女人在刚露面的时候“总是有道理的”。

A teacher of speech untrained in phonetics is as useless as a doctor untrained in anatomy. 一个没有经过语音训练的口语教师, 就像一个没有受过解剖学训练的医生

一样无用。

A sound corrected is better than ten words memorized. 纠正一音,胜记十词。

## 1.2 英语语音的实用性和重要性

英语语音的实用性——美丽的包装

学习语言的目的是为了交际,而交际是否能顺利地进行有众多的因素起作用。毫无疑问,一口漂亮纯正的语音就像男士们大方得体的西装和女士们美丽高雅的衣裙一样给人留下美好的第一印象。漂亮的发音会给我们以感官上的享受,给我们的听觉乃至心灵以舒服、自然、愉快的感觉。漂亮的发音更容易让别人接近我们,愿意和我们交流;漂亮的发音会给我们自己增添信心,使我们更愿意主动用英语与人交流。我们的语音水平和会话能力也会随之不断提高(屠蓓,2004)。

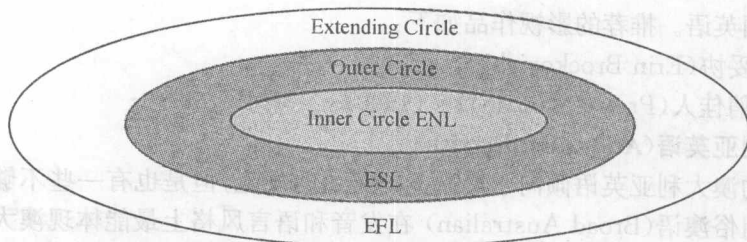
英语语音的重要性——英语学习的基础

语音掌握与否以及掌握的程度都直接关系到听、说、读、写、译各方面的语言能力。我们不难看出在英语学习中,良好的语音有利于我们的英语综合能力。发音纯正能使我们自然地将词及语句的音、形、义联系起来,有利于听懂规范的发音,为我们听课和交流扫除障碍,从而为进一步学好英语奠定良好的基础;良好的语音能使我们在交际中倍感自信,增强讲英语的信心;良好的发音和一定的语音知识有助于我们掌握单词的拼写规律,对单词的记忆和积累起很大的促进作用;此外,良好的发音也有助于阅读(尤其是朗读方面)能力的提高。

## 二、世界英语语音概况

### 2.1 Kachru 的三个同心圈理论

英国语言学家 Braj B. Kachru(1985)对于英语在不同国家和地区的分布和使用情况提出了英语的三个同心圈理论,即英语的世界性传播可以用三个同心圈表示。它们是:内圈(the Inner Circle),指英语为母语(English as a Native Language)的国家,包括:澳大利亚、加拿大、爱尔兰、新西兰、英国和美国;外圈(the Outer Circle),指英语不是母语,而是第二语言(English as a Second Language)或是官方语言的国家,包括印度、肯尼亚、马来西亚、菲律宾、新加坡、南非、斯里兰卡等国,这些国家的人们能流利地使用英语进行交流;扩展圈(the Extending Circle),指英语为外语的国家(English as a Foreign Language),如中国、韩国、日本、尼泊尔等。



Kachru's Model of World Englishes

## 2.2 世界各国英语的发音特点

### 英国英语(British English)

标准英国音 Received Pronunciation, 简称 RP, 最初是英国上层社会英语的发音。中央电视台的英语频道, 以及外交部发言人对外国记者的谈话, 基本上都是英国式的英语。它的主要特点是抑扬顿挫, 几乎每个音节都发得清清楚楚, 长元音和短元音有十分明显的区别; 讲话时让人感觉一顿一顿的, 实际上是用喉塞音代替爆破音以及在元音前加强语气所致。大家所熟悉的《新概念英语》和 BBC 英语就是典型的英国音。

影视明星当中, Hugh Grant(休·格兰特, 主演《四个婚礼和一个葬礼》)是牛津大学毕业, 操一口标准的上层社会的英音。推荐影视作品如下:

《单身日记: 爱你你不爱(Bridget Jones: The Edge of Reason)》(2004)

《诺丁山/摘星情缘/新娘百分百(Notting Hill)》(1999)

《理智与情感(Sense and Sensibility)》(1995)

《四个婚礼和一个葬礼(Four Weddings and a Funeral)》(1994)

### 美国英语(American English)

美国普通话 General American, 简称 GA(有时也称“标准中西部美语”), 是不成文的标准方言和口音。它的一个显著特点就是腹式发音, 也就是说美式发音讲究胸腔发声习惯。具体地说, 就是在发元音的时候注意收小腹, 带动声带振动发音, 从而发出的元音听起来洪亮饱满。卷舌音 r 也是美音的一个明显的特征。字母 a 在英音中读 /ɑ:/, 而在美音中一般发 /æ/ 的音。此外, 美国人把 tune、news 念成 /tu:n/ 和 /nu:z/, 把 schedule 说成 /'skedʒuəl/。美国英语口语跟英国英语口语的主要区别在腔(音节多少的节奏)和调(语调)上。可阅读本教程第十三课以了解英式英语和美式英语的区别。

影视明星当中, Julia Roberts(朱莉亚·罗勃茨, 主演《风月俏佳人》)说的是一口

标准的美国英语。推荐的影视作品如下:

《永不妥协(Erin Brockovich)》(2000)

《风月俏佳人(Pretty Woman)》(1990)

### 澳大利亚英语(Australian English)

标准的澳大利亚英语倾向于遵循英国英语的规范,但是也有一些不够标准的过去时态。粗俗澳语(Broad Australian)在发音和语言风格上最能体现澳大利亚英语的特点。整个澳大利亚的英裔老百姓都讲一种宽式的“澳洲口音”,其特点很像伦敦土话发音。他们说话时,嘴唇连动都不动,这种倾向越靠内陆越强,据说是为了防止苍蝇飞进去。比如RP中的/eɪ/被念成了/aɪ/,而/aɪ/就变成/ɔɪ/。澳洲人称朋友为mate,而且喜欢夸张地发成myte。因此,当澳大利亚人说“Did he come here today?”,你会听到他说的是:“Did he come here to DIE?”澳洲口音常常省略辅音h,直接发后面的元音,比如how经常发成ow。此外,吞音现象频繁,尤其是元音后的d。电影《海底总动员(Finding Nemo)》里面的布鲁斯、鲨鱼、牙医,都是典型的澳洲音。

### 新加坡英语(Singaporean English)

新加坡英语的语音源于英国英语,同时也有很强的汉语、马来语痕迹。新加坡英语中很多的词汇、语法也借自福建话、广东话、普通话和马来语,有混合语的特征。不仅如此,由于大多数新加坡人除英语之外还至少会说一种语言,因而语码转换极为常见。新加坡英语和汉语(尤其是南方各方言)一样,主要使用音节节奏,即每个音节的长短相同。新加坡英语的语调听起来类似于广东话或福建话,每个字都像“蹦”出来的一样。新加坡英语最显著的一个特点就是,单词的重音都放在最后一个音节上。例如,在商场里一小姑娘对妈妈说爸爸已经走了:Mum 'my, Dad 'dy go alrea 'dy。新加坡英语的另外一个特点就是简略。“学生卡”是matriculation card,他们就直接说/'mætrɪ 'kɑ:d/。新加坡英语词汇中有一些是从汉语直译过来的,如“手机”为handphone,“笔记本电脑”为notebook。又如kiah su(怕输、争先恐后的行为)来自闽南语“惊输”。新加坡英语句末的lah(来自华语)更成为新加坡英语的一大特色。如:Not good one lah.(这个)不好的啦。Dun worry, he can win lah. 别担心,他能赢的。最有意思的是新加坡人数数时通常会说one, two, tree(three)。

### 中国英语(Chinese English)

由于我国幅员辽阔,大多数同学的英语发音通常会受到汉语各地方的影响。吉林东南部等地区的方言中平翘舌很难区分,如“三”和“山”经常混淆,这样导致学习英语发音时难以区分/s/和/ʃ/,如education发成/edju: 'keɪsən/;四川、湖北等长江流域的学生往往/n/和/l/分不清,当他们借一把小刀时会说“I want your life

(knife)”;浙江、上海一带的学生分不清/r/和/l/,一个典型的例子是当他们打错电话时,会说“Solly, long number (Sorry, wrong number)”;湖南和福建人通常/h/和/f/不分,会把“湖南的洞庭湖上有两只蝴蝶在飞”说成“福南的洞庭福上有两只福蝶在挥”,five 被念成/harv/。单音可能不是我们在发音上的主要问题,可是英语的腔调却是大多数人的问题。腔调不过关的主要体现是,讲英语时整体语音不连滑,感觉往外蹦单词,说话缺乏重音变化。

### 三、英语语音的教学目标

大部分同学将英语发音的目标定为“完美发音”,即能像本族人一样说一口地道漂亮的英语或基本上接近。然而,越来越多的研究表明,学外语要达到如同本族人发音的要求是不现实的。并且这一目标有时会使我们有一种无法达到的挫败感,也会使教师感到工作失败的沮丧。虽然 RP 现在仍然是英国公共场合和高层的标准语音,但是仅有不到 3% 的本土英国人能有纯正的口音。同样道理,在我国说普通话能够达到中央电视台新闻播音员水平的人也是少之甚少。

很多学者指出,外国人学英语没有必要达到接近英语为本族语者的发音,只要能运用英语达到交际的目的就可以了。有时候英语本族语人对外国人的完美英语发音并不欢迎,可能就像是一位主人看见一位不速之客随便使用自己的东西一样,会感觉很不舒服。有些学习者也并无意习得完美发音,因为他们有意识或无意识地希望保持自己的语音特点来表明其母语身份。随着国际交流日益广泛,英语已经成为各国之间交流使用的通用语(lingua franca)。人们使用英语进行交流,着重理解(intelligibility),而不追求达到英语为本族语者的发音标准。

语言学家 Abercrombie 早在 20 世纪 50 年代就提出,对大多数语言学习者来说,只需要习得“易懂”的发音就可以了。所谓“易懂”的发音,就是指听者几乎不需要有意识地努力就能听懂发音。由于我国缺乏真实的英语使用环境,学生在年龄上也已经过了语音习得关键期,因此试图达到英语本族语语言使用者的发音水平并不切合实际,但可以把它作为理想和最佳目标来追求。我们同学应力求达到比较接近英语本族语语言使用者水平的标准,能够在语言交际中进行顺畅有效的语言交流。具体来说,就是要做到以下几点(屠蓓,2004):

1. 元音、辅音音素基本正确,发音清晰;
2. 语调(包括升调和降调)基本正确;
3. 语速适中;
4. 语流无太多断句和停顿;

5. 交际时对方能听得明白,无需对此请你重复;

6. 会话基本能自然顺利进行。

## 四、影响语音语调学习的因素

我们明确了语音学习的目标,应该树立起了学好语音的信心。那么影响我们学好语音的因素又有哪些呢?(王桂珍,1996)

### 4.1 母语的影响(The Learner's Native Language)(对中国人来说即是中国口音和各地方的口音)

在学习一种新的语言系统时,母语的影响起着相当重要的作用。有一种观点认为,母语与所学外语的差别越大,学习的困难也就越明显。母语音系的影响不仅表现在音素的辨别上,同时也表现在超音段音位的各个方面。我们在前面的中国英语里也列举了汉语方言对语音的影响。

### 4.2 年龄的因素(The Learner's Age)(年龄越小越容易接受新的语音)

年龄对学习新的语音系统的影响是个争论已久的问题。人们一直没找到年龄与学习新的语音系统之间存在的简单而又明确的关系。因为语音的学习过程牵涉的问题实在是太多了:个人的能力、态度、学习动机、接触所学外语的机会、学习环境等等都对学习效果产生很大的影响。尽管如此,我国仍有不少成年人通过较为正规的训练达到了相当好的水平,如疯狂英语创始人李阳。这就说明,只要我们下一番功夫,一定会有所成就的。

### 4.3 接触量的大小(The Learner's Exposure)

有些同学说,我们是在中国学英语,与英语接触的机会不多,这就注定了我们很难学到很好的发音。与英语接触机会的多少确实与我们是否在英语国家有关,但是在美国呆上几年、十几年甚至一辈子而说不好英语的也大有人在。这就说明,能否学好的关键还是看我们有没有去学,花了多少功夫。自己要给自己创造好的学习环境,尽可能多地去接触标准的英语语音语调,才能取得较好的效果。

### 4.4 语音学习的能力(The Learner's Phonetic Ability)

有一些同学的耳朵特别灵,对一种新的语音系统非常敏感,可以轻而易举地分辨出音和音之间的不同,可以惟妙惟肖地模仿新的音素。这是学习外语的良好条

件,是语音学习能力强的表现。有些人的能力虽然稍逊一筹,但应该说每个正常的人都具备这种基本的能力。

#### 4.5 个人学习态度和学习的动力(The Learner's Attitude and Motivation)

有些同学非常希望自己能说一口漂亮的英语,有些同学则抱无所谓的态度。动力和成就的相关作用是很大的。如果我们对自已的语音语调毫不在乎,就很难有学习的动力,也就不可能学好语音。缺乏学习动力是因为有些同学没有意识到语音学习的重要性或是对于自己的语音学习缺乏信心。

### 五、怎样学好英语语音?

学习语音要抱着“从头学”的态度。“从头学”的意思是把英语语音作为一种全新的事物去学,不要找“捷径”——从汉语中去找“相同”的音来代替英语中的音。虽然英语音素中有和汉语拼音中相似的音,但是没有完全相同的音。这样的替代一旦形成了错误的发音,要想纠正,需要花上双倍甚至更多的时间和努力。

学习语音就像学习艺术一样,“练”是核心,是关键。不能操之过急,要懂得循序渐进。同时,我们也要有正确的、正规的语音指导,才能打好基础,练好基本功。就像学钢琴一样,有了正确的指法指导训练,还要通过刻苦的练习,才会有所成就。

学习语音最好的方法就是听和模仿。听可以提高我们的辨音能力。我们要努力把自己置身在一个英语的环境中。同时,需要选择适合自己听力水平的录音材料,采用精听和泛听相结合的方式,努力将自己听不懂的部分变成能听懂的。同时,我们还要大胆地模仿,大胆地读和说,要背诵诗歌和短文,背诵名人演讲,学唱英文歌曲。本教程精选了英语谚语、绕口令、电影对白、诗歌、短文、歌曲、名人演讲等材料,我们可以进行大量的模仿和背诵。

#### 课后综合练习

##### 一、思考题:

1. 我自己方言的发音特点是什么?它在哪些方面影响了我的英语发音?
2. 我学习英语发音有哪些优势和劣势?
3. 我这个学期语音学习的目标是什么?

##### 二、世界各国英语欣赏:

1. 英式英语:Charlie and Chocolate Factory

This is a story. An ordinary little boy named Charlie Bucket, he was not faster

or stronger or more clever than other children. His family was not rich, or powerful or well-connected. In fact, they barely have enough to eat. Charlie Bucket was the luckiest boy in the entire world. He just didn't know it yet.

In the end, Charlie Bucket won the chocolate factory. But Willy Wonka has something even better, a family. One thing was absolutely certain. Life has never been sweeter.

这个故事的主人公是一名叫做查理·巴克斯特的小男孩。他非常普通,不比其他的孩子长得更快,更强壮,更聪明。他来自一个不富裕,没有任何名望的家庭。事实上,他和家人连温饱都难以解决。但查理将成为全世界最幸运的孩子,只是他自己还没有意识到。

最后,查理赢得了巧克力工厂。而威利·旺克得到了更好的财富——家庭。有一件事不容置疑:生活从未如此甜蜜。

## 2. 美式英语: Legal Blonde II

Thank you, congresswoman. Hello, everyone, my name is Elle Woods, and I am here to speak to you today about a piece of legislation called Bruiser's Bill. But you know... today is supposed to be about education. So instead, I want to tell you about the education you all have given me of the past three months.

One day I came to Washington to help my dog Bruiser. And somewhere along the way, I learnt a really unexpected lesson. I know what you are thinking... Who is this girl? And what could this simple small-town girl from Bellaire have to say to all of us? Well, I'll tell you. It's about something that's bigger than me or any single act of legislation. This is about a matter that should be at highest importance to every American. My hair. There's a salon in Beverly Hills. It's really fancy and beautiful. But it's impossible to get an appointment unless you're Juliet Roberts or one of the girls from *Friends*, you can just forget it. But one day, they called me. They had an opening. So I was going to finally get the chance to sit in one of those sacred beauty chairs. I was so excited. Then the colorist gave me Brassy Brigitte instead of Harlow Honey; The shampoo girl washed my hair with special perm solution instead of color-intensive moisturizing condition shampoo. Finally, the stylist gave me a bob with bangs. Suffice to say, it was just wrong. All wrong for me. You know, first I was very angry. And then I realized my anger was completely misdirected. This wasn't the salon's fault. I had sat there and witnessed this injustice and just had let it happen. I didn't get involved in the process. I forget



to use my voice, I forget to believe in myself. And now I know better. I know that one honest voice can be louder than a crowd. I know that if we lose our voice or if we let those who speak on our behalf compromise our voice, then this country this country is in a really bad haircut. So speak up American! Speak up! Speak up for the home of the brave! Speak up for the land of the free gift with purchase. Speak up American! Speak up! And remember, you are beautiful. Thank you!

谢谢你, 议员女士。大家好, 我叫艾儿·伍兹。我今天来是要对你们讲一个叫布鲁赛的立法议案。可你们知道, 今天应该是有关教育的。所以, 我想告诉你们在过去三个月里你们给我的教育。

我来到华盛顿是替我的狗布鲁赛讲话的。在此期间, 我受到了意想不到的教育。我知道你们在想什么, 这个姑娘是谁? 这个来自贝尔埃小城的普通姑娘能对我们说些什么? 好, 我来告诉你们, 这是一件比我或者是任何单一立法行动都大得多的事情。也是一件对每个美国人而言都头等重要的大事。我的头发。我想大家都知道, 比佛利山上有发廊, 确实漂亮且令人着迷。除非你是朱莉亚·罗勃茨, 或者是《老友记》中的女孩, 否则你是得不到预约剪发的机会。可是有一天, 他们给我打了电话, 说有一个空缺。因此, 我终于有机会坐在那张神圣美丽的椅子上了。我非常激动。染发师给我用了一种特殊的染发水, 洗发姑娘给我用了烫发专业洗发水而不是增色润色洗发液。最后发型师来了, 给我剪了短发, 还有刘海。可以说错了, 全错了。而我呢? 你们知道吗? 一开始, 我很生气。后来我意识到了我把愤怒的对象搞错了。这不是发廊的错误。我坐在那里目睹了这个不公正而没有阻止其发生。我并没有介入这整个过程。我甚至忘了使用我自己的声音。我忘了相信我自己。可是现在我懂多了, 我知道一个诚实的声音可以比一群人的都大。我还知道, 如果我们失去我们的声音或者让那些代表我们说话的人削弱我们的声音, 那么这个国家就肯定有一个坏的发型。因此, 说出来, 美国人, 说出来! 为勇敢之家园说出来, 为购物赠物之国家说出来, 大声说出来, 美国人, 说出来! 记住, 你们很美丽! 谢谢!

### 3. 澳大利亚英语: Finding Nemo

[Bell rings]

Bruce: Right then. The meeting has officially come to order. Let us all say the pledge.

Three sharks: I am a nice shark, not a mindless eating machine. If I am to change this image... I must first change myself. Fish are friends, not food.

Anchor: Except the stinking dolphins.

Chum: Dolphins. Yeah. They think they're so cute. Look at me. I'm a